

Italica 2015, nr 6

Wratislaviensia

***LITERATURA – JEZYK WŁOSKI –
RELACJE WŁOSKO-POLSKIE***

***LETTERATURA – LINGUA ITALIANA –
RELAZIONI ITALO-POLACCHE***

redakcja naukowa

Katarzyna Biernacka-Licznar

Justyna Łukaszewicz

Daniel Słapek

RADA NAUKOWA

Sonia Maura Barillari (Università degli Studi di Genova, Włochy), Ingeborga Beszterda (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Barbara De Serio (Università degli Studi di Foggia, Włochy), Giacomo Ferrari (Università degli Studi del Piemonte Orientale “Amedeo Avogadro”, Włochy), Monika Gurgul (Uniwersytet Jagielloński), Nina Goga (Bergen University College, Norwegia), Margareth Hagen (Bergen University, Norwegia), Jadwiga Miszańska (Uniwersytet Jagielloński), Olga Płaszczewska (Uniwersytet Jagielloński), Piotr Salwa (Stacja Naukowa PAN w Rzymie, Włochy), Cecilia Schwartz (Stockholm University, Szwecja), Joanna Ugniewska-Dobrzańska (Uniwersytet Warszawski),
Lucinda Spera (Università per Stranieri di Siena, Włochy),
Monika Woźniak (Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Włochy)

REDAKTOR NACZELNY

Justyna Łukaszewicz

REDAKTORZY TEMATYCZNI

Katarzyna Biernacka-Licznar, Justyna Łukaszewicz, Daniel Słapek

SEKRETARZ REDAKCJI

Katarzyna Biernacka-Licznar

REDAKTORZY JĘZYKOWI

Gabriele La Rosa – język włoski

Szymon Gumienik – język polski

Christina Vani – język angielski

REDAKCJA TECHNICZNA

Dariusz Żulewski / „Dartekst” Studio dtp

PROJEKT OKŁADKI

Krzysztof Galus

Czasopismo jest wydawane na zasadach licencji niewyłącznej Creative Commons



i dystrybuowane w wersji elektronicznej Open Access
przez Platformę Wydawnictwa Adam Marszałek.

Wersją pierwotną każdego czasopisma jest wersja drukowana.

Współpraca wydawnicza Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego
i Wydawnictwa Adam Marszałek

© Copyright by Wydawnictwo Adam Marszałek
Toruń 2015

ISSN 2084-4514

Redakcja „Italica Wratislaviensia”

Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego

pl. Bp. Nankiera 4, 50-140 Wrocław

e-mail: italicawratislaviensia@gmail.com, justyna.lukaszewicz@uwr.edu.pl

www.marszalek.com.pl/italicawratislaviensia

<http://marszalek.com.pl/ojs/index.php?journal=italicawratislaviensia&page=index>

Nakład: 200 egzemplarzy

Wydawnictwo Adam Marszałek ul. Lubicka 44, 87-100 Toruń,
tel. 56 660 81 60, e-mail: info@marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl
Drukarnia nr 2, ul. Warszawska 52, 87-148 Łysomice, tel. 56 678 34 78

LISTA RECENZENTÓW W 2015 ROKU / VALUTATORI NEL 2015

Sonia Barillari (Università degli Studi di Genova, Włochy)
Elisa Bricco (Università degli Studi di Genova, Włochy)
Laura Di Nicola (Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Włochy)
Artur Gałkowski (Uniwersytet Łódzki)
Barbara Jędrychowska (Uniwersytet Wrocławski)
Luca Marozzi (Università degli Studi Roma Tre, Włochy)
Maria Maślanka-Soro (Uniwersytet Jagielloński)
Barbara Meazzi (Université Nice Sophia Antipolis, Francja)
Anna Miller-Klejsa (Uniwersytet Łódzki)
Olga Płaszczewska (Uniwersytet Jagielloński)
Nada Poropat Jeletić (Juraj Dobrila University of Pula, Chorwacja)
Wojciech Soliński (Uniwersytet Wrocławski)
Lucinda Spera (Università per Stranieri di Siena, Włochy)
Anna Tylusińska (Uniwersytet Warszawski)
Mikołaj Szymański (Uniwersytet Warszawski)
Monika Woźniak (Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Włochy)

SPIS TREŚCI

STUDIA / STUDI

Literatura / Letteratura

Giovanni Agnoloni Il Connettivismo: dalle premesse all’Oltre	17
Fabio Boni <i>Il flagello delle meretrici et la virtù donnesca nei figliuoli</i> di Giovanni Antonio Massinoni	35
Iga Figarska-Bączyk La patria perduta nei romanzi degli autori maghrebini: Amara Lakhous e Amor Dekhis	49
Davide Invernizzi Un santo edipico in Sarmazia. Trasformazioni romanzesche della <i>Vita sancti Albani</i> di Pietro de’ Natali (30–1406) nel <i>Principe santo</i> di Giovanni Battista Moroni (m. 1645)	61
Karol Karp Vivere e maturare per acquistare autocoscienza. <i>Il bacio del pane</i> di Carmine Abate	77
Daria Kowalczyk Renesansowa relacja z wejścia na wulkan w <i>De Aetna</i> Pietra Bemba. Nowatorstwo czy kontynuacja tradycji?	95
Salvatore Francesco Lattarulo Il poeta sotto la tenda: reminiscenze ungarettiane e sereniane nei versi d’esordio di Nelo Risi	113
Claudio Mariotti Le nozze di D’Annunzio. Per una lettura dell’alcaica <i>Per nozze in Primo vere</i>	135

Anna Porczyk

Letteratura e Sacre Scritture. Ispirazioni bibliche in opere scelte della narrativa italiana novecentesca. 149

Patrycja Stasiak

L'Italia negli occhi dei giovani. La condizione lavorativa italiana degli ultimi venti anni raccontata attraverso la letteratura 163

Język włoski / Lingua italiana**Małgorzata Karczewska**

Soluzioni legali o scelta libera: quale politica adottare verso gli anglicismi nell'italiano contemporaneo? 181

Julia Murrmann, Patrycja Surmaj

La peculiarità del linguaggio giornalistico sportivo in base all'analisi degli articoli della *Gazzetta dello Sport*. 197

Christina Vani

Edizione straordinaria! Read all about it! – Appunti sulla lingua delle pubblicità in alcuni numeri della *Gazzetta del Massachusetts* 217

Relacje włosko-polskie / Relazioni italo-polacche**Marialaura Simeone**

La diva gentile. Soava Gallone nelle riviste cinematografiche italiane dal 1915 al 1925 239

Jan Wnęk

Włoska oświata i myśl pedagogiczna w polskiej literaturze historyczno-pedagogicznej 253

RECENZJE / RECENSIONI**Literatura / Letteratura****Luiza Alicja Cent**

Il pensiero estetico di Giacomo Leopardi 289

Anita Kłós

Podróż przez archiwa 297

Gabriele La Rosa Il cerchio della follia	307
Relacje włosko-polskie / Relazioni italo-polacche	
Katarzyna Biernacka-Licznar Niech żyje kino. O polsko-włoskich kontaktach filmowych	313
Anna Czabanowska-Wróbel Asymetria dwóch „małych literatur”	321
Artur Gałkowski Raz jeszcze o postrzeganiu Włochów i Włoch	327
Justyna Łukaszewicz Polska recepcja włoskiego dramatu poważnego.	337
Justyna Łukaszewicz XVIII-wieczny nuncjusz poeta	343
Justyna Łukaszewicz Uczeni listy piszą	347
Jadwiga Miszalska Wenecki „libertyn” Giovan Francesco Loredano w biografjach autorstwa współczesnych mu literatów	355
Joanna Ugniewska Ciało: obiekt, narzędzie, doświadczenie.	363
POLSKA KRONIKA ITALIANISTYCZNA 2014 / CRONACA DI ITALIANISTICA POLACCA 2014	367
NOTY O AUTORACH / NOTE SUGLI AUTORI	377
PROCEDURA RECENZOWANIA / PROCEDURA DI VALUTAZIONE	385

CONTENTS

STUDIES

Literature

Giovanni Agnoloni Connectivism: from the Premises to the Beyond.....	17
Fabio Boni Giovanni Antonio Massinoni's <i>Il Flagello delle Meretrici et la Virtù Donnesca nei Figliuoli</i>	35
Iga Figarska-Bączyk The Lost Motherland in Maghrebian Authors' Novels: Amara Lakhous and Amor Dekhis	49
Davide Invernizzi Fictional Transformations of Pietro de' Natali's (1330–1406) <i>Vita Sancti Albani</i> in Giovanni Battista Moroni's (d. 1645) <i>Principe Santo</i>	61
Karol Karp Living and Growing Up in Order to Acquire Self-Awareness. <i>Il Bacio del Pane</i> by Carmine Abate	77
Daria Kowalczyk A Renaissance Account of Climbing the Volcano in <i>De Aetna</i> by Pietro Bembo. Innovation or Continuation of the Tradition?.....	95
Salvatore Francesco Lattarulo The Poet in His Tent: the Influences of Giuseppe Ungaretti and Vittorio Sereni on Nelo Risi's Early Works	113

Claudio Mariotti

D'Annunzio's Wedding. A Reading of *Per nozze in Primo vere* 135

Anna Porczyk

Literature and the Sacred Scriptures. Biblical References in Selected Works of 20th-Century Italian Prose 149

Patrycja Stasiak

Italy in the Eyes of the Young. The Italian Working Conditions of the Last Twenty Years as Rendered in Literature 163

Italian Language**Małgorzata Karczewska**

Legal Solutions or Free Choice: What Policy Should Be Adopted Towards Anglicisms in Contemporary Italian? 181

Julia Murrmann, Patrycja Surmaj

The Peculiarity of the Language of Sports Based on an Analysis of Articles from *La Gazzetta dello Sport* 197

Christina Vani

Edizione straordinaria! Read all about it! – Notes on the Language of Advertisements in the First Editions of the *Gazzetta del Massachusetts* 217

Italian-Polish Relations**Marialaura Simeone**

The “Diva Gentile”. The Actress Soava Gallone in Italian Cinema Magazines from 1915 to 1925 239

Jan Wnek

Italian Education and Pedagogical Thinking in Polish Historical-Pedagogic Literature 253

REVIEWS

Literature

Luiza Alicja Cent

- Book review: Małgorzata Ewa Trzeciak (2013). *L'esperienza estetica nello "Zibaldone" di Giacomo Leopardi*. Roma: Aracne, collana "Oggetti e soggetti", pp. 372..... 289

Anita Kłos

- Book review: Laura Di Nicola (2012). *Intellettuali italiane del Novecento. Una storia discontinua*. Pisa: Pacini Editore, pp. 192 297

Gabriele La Rosa

- Book review: Stefano Redaelli (2013). *Circoscrivere la follia. Mario Tobino, Alda Merini, Carmelo Samonà*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa, pp. 200..... 307

Italian-Polish Relations

Katarzyna Biernacka-Licznar

- Book review: Anna Miller-Klejsa, Monika Woźniak (Ed.) (2014). *Polsko-włoskie kontakty filmowe. Topika, koprodukcje, recepcja*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Wydawnictwo Biblioteki Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej, pp. 215..... 313

Anna Czabanowska-Wróbel

- Book review: Monika Woźniak, Katarzyna Biernacka-Licznar, Bogumiła Staniów (2014). *Przekłady w systemie małych literatur. O włosko-polskich i polsko-włoskich tłumaczeniach dla dzieci i młodzieży*. Toruń: Wydawnictwo Adam Marszałek, pp. 290 321

Artur Gałkowski

- Book review: Maciej A. Brzozowski (2014). *Włosi. Życie to teatr*. Warszawa: Wydawnictwo Literackie Muza, pp. 255..... 327

Justyna Łukaszewicz

- Book review: Jadwiga Miszańska (2013). „*Tragicznych igrzysk pieśń uczy nas cnoty*”. *Przekłady z języka włoskiego jako źródło polskiej dramaturgii poważnej do końca XVIII wieku*. Kraków: Collegium Columbinum, pp. 300 337

Justyna Łukaszewicz

- Book review: Magdalena Wrańska (2013). *Angelo Maria Durini – poeta i polityk w purpurze. Zarys działalności literackiej, kulturalnej i politycznej nuncjusza w Polsce (1767–1772)*. Kraków: Collegium Columbinum, pp. 299 343

Justyna Łukaszewicz

- Book review: Marcin Rabenda, Barbara Judkowiak (Ed.) (2013). *Roman Pollak – Giovanni Maver. Korespondencja (1925–1969)*. Poznań: Poznańskie Studia Polonistyczne, pp. 467 + [12]..... 347

Jadwiga Miszańska

- Book review: Lucinda Spera (2014). *Due biografie per il principe degli Incogniti. Edizione e commento della “Vita di Giovan Francesco Loredano” di Gaudenzio Brunacci (1662) e di Antonio Lupis (1663)*. Bologna: Ed. Libri di Emil, pp. 166..... 355

Joanna Ugniewska

- Book review: Barbara Kornacka (2013). *Ucho, oko, ciało. O prozie „młodych pisarzy” lat osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych we Włoszech*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM, pp. 275 363

POLISH CHRONICLE OF ITALIAN STUDIES 2014 367

NOTES ABOUT AUTHORS 377

PEER REVIEW 385